

© Перевод предоставлен российским изданием «Бюллетень Европейского Суда по правам человека» (www.echr.today). Разрешение на публикацию перевода на русский язык дано исключительно для его включения в базу HUDOC Европейского Суда.

© This document was provided by the Russian edition of the *Bulletin of the European Court of Human Rights* (www.echr.today). Permission to re-publish this translation into Russian has been granted for the sole purpose of its inclusion in the Court's database HUDOC.

Брока и Тексье-Миколь против Франции

[Broca and Texier-Micault – France] (№ 27928/02 и № 31694/02)

Постановление от 21 октября 2003 г. [вынесено II Секцией]

Обстоятельства дела

Эти дела касаются вопроса о длительности производства по административным делам. Производство по одному из них было завершено, по другому – продолжается.

Вопросы права

По поводу пункта 1 Статьи 6 Конвенции. Вопрос о приемлемости жалобы в контексте этой нормы. Государство-ответчик утверждает, что заявителями не были исчерпаны все доступные им внутригосударственные средства правовой защиты. В этой связи государство-ответчик заявило, что постановлением Государственного совета Франции по делу Мажьера (*Magiera*) от 28 июня 2002 г. была подтверждена обоснованность недавно принятых норм прецедентного права, в соответствии с которыми государство может нести ответственность за чрезмерную продолжительность производства по административным делам. В этих случаях допускается выплата компенсации государством за несоблюдение им требований пункта 1 Статьи 6 Конвенции. Европейский Суд принял во внимание, что из вышеупомянутого постановления Государственного совета вытекает: граждане, выступающие сторонами по административному делу, заявив иски, требования против государства в связи с плохим функционированием системы правосудия, теперь могут добиться вынесения судебного решения, которым признавался бы факт нарушения их права на разбирательство дела «в разумный срок» и назначалась компенсация за причиненный таковым нарушением вред. Посему Европейский Суд пришел к выводу, что это внутригосударственное средство правовой защиты, которое по данному делу следовало использовать в целях применения пункта 1 Статьи 35 Конвенции.

Европейский Суд убедили аргументы государства-ответчика относительно того, что таковое средство может быть использовано как в связи с завершенным производством по делу, так и в связи с производством по делу, которое еще продолжается. Европейский Суд принял решение, что любая жалоба, заявленная в Европейский Суд 1 января 2003 г. или позже этой даты, которая касается вопроса чрезмерной длительности производства по делу во французских административных судах, будет объявлена неприемлемой, если таковая жалоба не была сначала заявлена в суды Франции в контексте требований о выплате государством компенсации за вред, причиненный функционированием системы правосудия – вне зависимости от стадии производства по делу. Заявители же подали свою жалобу в Европейский Суд до 1 января 2003 г., поэтому возражения государства-ответчика против жалобы в связи с тем, что заявителями не были исчерпаны все доступные им внутригосударственные средства правовой защиты, отклоняются. Что же касается существа жалобы, то следует отметить: по одному делу производство тянулось более восьми лет, а по другому –

примерно пять лет и три месяца. Европейский Суд счел, что это превышает разумные сроки рассмотрения дел в судах.

Постановление

Европейский Суд пришел к выводу о том, что по делу допущено нарушение положений пункта 1 Статьи 35 Конвенции (принято единогласно).

Компенсация

В порядке применения Статьи 41 Конвенции. Европейский Суд присудил выплатить заявителям компенсацию в возмещение морального вреда. Суд также вынес решение в пользу второго заявителя о возмещении судебных издержек и иных расходов, понесенных в связи с судебным разбирательством.